Porównanie tłumaczeń Hioba 10:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo szukasz mojej winy i dochodzisz mojego grzechu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo szukasz mojej winy i dochodzisz mojego grzechu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Że się wywiadujesz o moją nieprawość i dochodzisz mojego grzechu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Iż się wywiadujesz nieprawości mojej, a o grzechu moim badasz się? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żebyś się miał pytać o nieprawości mojej i dowiadować się o grzechu moim? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | że szukasz u mnie przestępstwa i grzechu mego dochodzisz? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Że szukasz mojej winy i dociekasz mojego grzechu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | że szukasz mojej winy i wypatrujesz mojego grzechu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo szukasz we mnie winy i chcesz dowieść mi grzechu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | że szukasz we mnie nieprawości i grzechu we mnie dociekasz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Ти пошукав моє беззаконня і вислідив мої гріхи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że poszukujesz mej winy i pytasz o mój grzech? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | byś miał starać się znaleźć me przewinienie i byś miał szukać mego grzechu? |